|  |
| --- |
| “Your obedient servant”  By  Lucy Lerma  Original from Lin-Manuel Miranda |
|  |

FAde In:

El inicio

La música empieza. Se ve a Phoenix cerrando una puerta tras de sí. Se ve cansado y harto, con la mano en el puente de su nariz.

Phoenix

How does Hamilton (Blame), an arrogant, inmigrant, orphan, bastard…

Phoenix empieza a caminar lejos de la puerta por un pasillo en donde se pueden ver cuadros viejos de la familia real, siendo removidos por otros hombres.

Whore’s son, somehow endorse Thomas Jefferson? His enemy! A man he’s despised from the beginning!

Al momento de que dice “Thomas Jefferson” podría poner una nota en la que pongo que se refiere a Satiric, puede que incluso estén cargando una pintura de él, o que Phoenix tenga un flashback de Blame y Satiric discutiendo.

Just to keep me from winning…

La Mirada de Phoenix está muy oscurecida mientras estruja un papel. Cuando la cámara se aleja, se ve que está en su habitación.

In the room where it happens

La habitación de Phoenix. No estoy muy segura de su ambientación, le preguntaré a Emilio.

Phoenix

I wanna be in the room where it happens…

Poca luz entra por la ventana, pero Phoenix con un chasquido enciende las velas del lugar, aunque de inmediato se pone más tenso.

The room where it happens, the room where it happens…!

Phoenix sigue adentrándose en la habitación, se ve una de sus lanzas y camina hacia ella.

You’ve kept me from the room where it happens, for the last time…

Parece que va a tomar la lanza, pero en vez de eso toma una pluma y un papel que estaban cercanos.

La carta

Phoenix se sienta en el escritorio de su habitación, moja la pluma en tinta y al principio parece que no sabe qué escribir, pero termina por levantarse y camina por la habitación.

Phoenix

Dear Alexander… I am slow to anger, but I toe the line… As I reckon with the effects of your life on mine.

Phoenix está caminando por la habitación y en un punto se queda viendo por la ventana mientras la pluma escribe por sí sola.

I look back on where I failed, and in everyplace I checked; The only common thread has been your disrespect!

Se ve un flashback de cuando ellos dos eran más jóvenes (hace unos años atrás), se ve a ambos peleando (no a golpes, al menos) mientras Emerick está tratando de separarlos. Quizás Blame tenga la armadura de la guardia real de Luminaria.

Now you call me “amoral”? A dangerous disgrace?

Volvemos a Phoenix del presente, sigue mirando por la ventana. Se ve muy enfadado, quizás incluso se le oscurezca la Mirada cuando diga “a dangerous disgrace”.

If you’ve got something to say, name a time and place, face to face. I have the honor to be…

Phoenix se vuelve de golpe al escritorio y se sienta en él a firmar él mismo.

…Your obedient servant. A. Burr.

Se ve un primer plano de la carta con la firma de Phoenix. Luego se ve a Blame con la mano en el Puente de la nariz, harto.

Blame

Mr. Vice president. I am not the reason no one trust you, no one knows what you believe. I will not equivocate on my opinion  
I have always worn it on my sleeve

Blame no está contento por obvias razones. Se ven dos flashbacks distintos, uno con Phoenix antes de irse a Boreal Lake (cuando era casi seguro que sería ministro), y al otro con Phoenix en medio de la Resistencia, y con Blame diciéndole que se ha mezclado con los traidores y el resto del *cast* sin querer meterse en su discusión con Phoenix.

Even if I said, what YOU think I said! You’ll need to sign a more specific grievance.

Regresamos a Blame del presente, quien también está caminando por toda la habitación, pero en un punto también se sienta a escribir por sí mismo.

Here’s and itemized list of thirty years of disagreements!

Mientras lo escribe, sonríe como si la situación fuera muy cómica.

La cámara se mueve rápido hacia Phoenix

Phoenix

Sweet jesus…!

Está sosteniendo la carta, enojado porque Blame no se lo está tomando en serio.

La cámara vuelve rápido a Blame

Blame

Hey! I have not been shy. I’m just a guy, in the public eye, tryin’ to do the best for our republic!

Blame sigue caminando de un lado a otro de la habitación mientras la pluma sigue escribiendo, aunque su sonrisa parece ir desapareciendo.

I don’t want to fight, but I won’t apologize for doing what’s right.

Para este punto Blame deja de sonreír. Su Mirada también se oscurece mientras vuelve al escritorio a firmar.

I have the honor to be, your obedient servant. A. Ham.

Durante esos segundos se ve otro flashback de cuando eran niños, con Thurin, Artemisa, Nira y Emerick. en el cual parecían llevarse relativamente bien. En el momento del “Your obedient servant” se ven crecidos, pero Nira no está, Artemisa está tachada y las sonrisas de todos desaparecieron.

The duel

Se ve a ambos hombres en un pasillo. Podría ser en el Castillo de Roseville o en otro lugar, todavía lo debo decider. Phoenix está avanzando furiosamente hacia Blame con unos papeles en mano.

Phoenix

Careful how you proceed, “good man”!  
Intemperate indeed, “good man”!

Mientras Phoenix avanza, tiene las ojeras remarcadas (tal vez algo así; <https://youtu.be/fMX-9YJTVas?t=1m39s>)

Answer for the accusations I lay at your feet…!

Phoenix, harto, arroja las páginas a los pies de Blame, la cámara se levanta y Blame parece impávido, aunque también tiene las orejas remarcadas.

… Or prepare to bleed, “good man!”

blame

Burr, your grievance is legitimate.  
I stand for what I said, every bit of it.

Blame habla muy serio, tan cansado como Phoenix. En el Segundo verso, parece que Phoenix va a explotar.

You stand only for yourself, is what you do.  
I can’t apologize because it’s true!

En ese momento, la expression impávida de Blame desaparece, parece muy preocupado.

phoenix

Then stand, Alexander!  
Weehawken, dawn  
Guns drawn.

La música se detiene. (Hay que editar el audio para esto). Blame parece que se pone pálido y sonríe, muy nervioso, pero a los ojos de Phoenix parece que se está burlando.

blame

Phoenix, don’t be ridiculous… I can’t fight against someone who can’t defend thyself.

La pantalla se pone en negro, y al momento siguiente Blame tiene la punta de la lanza de Phoenix en el cuello. Hay varios segundos de silencio y tension. La pantalla se vuelve a oscurecer y cuando regresa Blame ha desenfundado su espada y se quitó la lanza de encima. Con la Mirada oscurecida, la música se reanuda.

blame

You’re on.

the end

Se ve un campo abierto. No hay nadie más que ellos dos. Ambos están de espaldas uno del otro.

blame & phoenix

I have the honor to be, your obedient servant!

Ambos empiezan a caminar hacia adelante, alejándose. Phoenix está sosteniendo su lanza y Blame, su espada.

blame

1. Ham

Se ve un primer plano de la expression de Blame. Se nota que no quiere hacerlo.

phoenix

1. Burr

En cambio, Phoenix parece más que listo.

Lo ultimo que se ve es el resto del cast, asustados, preocupados, intentando detenerlos, pero Phoenix lanza el primer hechizo antes de contar hasta diez. (Podría poner un fragmento de esto; https://youtu.be/llgUV4pNwQs?t=5m50s)

FAde Out:

the end